

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО



Вчена рада Хмельницького
національного університету
протокол від 20.03 2018 р. № 12
Голова Вченої ради

М.Є. Скиба

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**ФІЛОЛОГІЯ. СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША - ПОЛЬСЬКА
підготовки БАКАЛАВРА**

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ:

03 Гуманітарні науки

СПЕЦІАЛЬНІСТЬ:

035 Філологія

СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ:

**Слов'янські мови та літератури
(переклад включно), перша – польська**

ВНЕСЕНО

Кафедра слов'янської філології
Протокол від 20.03 2018 р. № 8
Зав. кафедри [підпис] Н. В. Подлевська

ПОГОДЖЕНО

Вчена рада гуманітарно-педагогічного
факультету
Протокол від 21.03 2018 р. № 8
Голова вченої ради [підпис] Л.Л. Станіславова

Навчально-методичний відділ
Завідувач [підпис] Л. С. Любохинець

НАДАНО ЧИННОСТІ

Наказ ректора від 20.03.2018 № 112

ВВЕДЕНО У ДІЮ З 1.09 2018 р.

ПРОЕКТНА ГРУПА

Керівник – гарант освітньої програми
кандидат філологічних наук, доцент
[підпис] Л. Л. Станіславова

Члени групи :
кандидат філологічних наук, доцент
[підпис] Н. М. Торчинська

кандидат педагогічних наук, доцент
[підпис] Н. В. Подлевська

кандидат теологічних наук, ст.викладач
[підпис] І. С. Сашко

Зміни до освітньої програми, затверджені Вченою радою Хмельницького національного університету (протокол № 13 від 30 березня 2021 року).

У зв'язку зі зміною рівнів Національної рамки кваліфікацій змінити в освітній програмі рівень Національної рамки кваліфікацій з рівня 7 на рівень 6 відповідно до оновленої у 2020 році Постанови Кабінету міністрів України від 23.11.2011 № 1341 «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій» (внесених Постановою Кабінету міністрів України від 25.06.2020 №519).

Голова вченої ради



Микола СКИБА

ПОГОДЖЕНО:

Гарант освітньої програми,
кандидат філологічних наук, доцент,
декан гуманітарно-педагогічного факультету
Хмельницького національного університету



Людмила СТАНІСЛАВОВА

Освітньо-професійна програма Бакалавр філології (переклад; спеціалізація – польська, російська мови)		
Обов'язковий блок		
Тип диплома та обсяг програми		Диплом бакалавра, 240 кредитів ЄКТС
Вищий навчальний заклад		Хмельницький національний університет
Акредитаційна інституція		Акредитаційна комісія України
Період акредитації		Ліцензування в 2016 році
Рівень програми		FQ-EHEA – перший цикл, EQF LLL – 6 рівень, НРК – 6 рівень
A	Мета програми: формування особистості фахівця, здатного вирішувати типові та складні непередбачувані завдання і проблеми комплексного характеру в галузі філологічної освіти	
B	Загальна характеристика	
1	Назва галузі знань та спеціальності	03 – гуманітарні науки 035 – філологія
2	Фокус програми, спеціалізації	Загальна. Акцент на здатності забезпечувати переклад наукової, технічної, суспільно-політичної, економічної та іншої спеціальної літератури, різних видів документації, матеріалів листування із зарубіжними організаціями, матеріалів конференцій, нарад, семінарів і т.п.; виконувати на професійному рівні усні і письмові, синхронні і послідовні переклади; здійснювати редагування перекладів.
3	Вид програми	Освітньо-професійна
4	Особливості програми	Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології (переклад) з інтеграцією власне філологічної підготовки зі спеціалізацією «Слов'янські мови та літератури, перша – польська мова»
C	Складники професійної компетентності	
1.	Ключова (фундаментальна)	Здатність до засвоєння багатофункціонального комплексу знань, умінь і ставлень, необхідного для особистісної реалізації, розвитку, соціальної інтеграції та працевлаштування.
2.	Управлінська	Здатність і готовність здійснювати управління (спрямування) процесами перекладацької діяльності; виявляти стан і можливості поліпшення процесу перекладацької діяльності у структурних організаціях різного типу; визначати індивідуальні особливості його учасників.
3.	Загально-професійна	Володіння інваріантною складовою напрямку і спеціальності, тобто знаннями, вміннями, досвідом, цінностями і ставленням до перекладацької діяльності, лінгвістичною компетентністю; готовність забезпечувати процес перекладацької діяльності відповідною навчально-методичною документацією та інноваційними проектами.
4.	Організаційно-профільована	Здатність до володіння професійно-орієнтованих знаннями і вміннями, необхідними для виконання типових професійних завдань, пов'язаних із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації в різних галузях народного господарства, науки, техніки, культури шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною та державною мовами. Здатність і готовність розробляти системи заходів для забезпечення належного освітнього рівня

		перекладацької діяльності, відповідно до норм безпеки життєдіяльності, ергономіки та сучасних технологій отримання знань.
5.	Контрольна	Здатність і готовність здійснювати перевірку реального процесу перекладацької діяльності відповідно до схвалених планів, норм і вимог, інструкцій та рішень.
6.	Культурологічна	Здатність і готовність формувати гідне ставлення до надбань національної культури і виробництва та надання допомоги учасникам процесу перекладу в адаптації до культури інших держав.
D	Результати навчання за складниками професійної компетентності	
1.	Ключова (фундаментальна)	✓ РН КФ1. Глибоке володіння українською і двома іноземними мовами, їх граматику та стилістикою. ✓ РН КФ2. Уміння перекладати наукову, технічну, суспільно-політичну, економічну та іншу спеціалізовану літературу, патентні описи, нормативну та супровідну документацію, матеріали листування зі зворотніми (у т.ч. зарубіжними) установами і підприємствами, а також матеріали конференцій, семінарів тощо. ✓ РН КФ3. Уміння використання термінології з тематики досліджень і розробок мовами, що використовуються для перекладу. ✓ РН КФ4. Уміння використовувати словники, термінологічні стандарти, збірники, довідники. ✓ РН КФ5. Уміння забезпечувати точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смислового змісту оригіналів. ✓ РН КФ6. Здійснювати редагування перекладів. ✓ РН КФ7. Уміння готувати анотації та реферати іншомовної літератури і науково-технічної документації.
2.	Управлінська	✓ РН У1. Знати спеціалізацію діяльності установи (організації). ✓ РН У2. Уміння розробляти пропозиції і заходи з удосконалення процесу перекладацької діяльності та їх реалізовувати. ✓ РН У3. Уміння створювати належну робочу атмосферу, мотивувати, стимулювати, мобілізувати, координувати і регулювати діяльність співробітників, звітувати відповідно до затверджених форм та здійснювати рефлексію професійної діяльності. ✓ РН У4. Уміння виконувати в установлені терміни усні і письмові, повні і скорочені переклади. ✓ РН У5. Уміння аналізувати мовні і літературні явища за допомогою діагностичного інструментарію та володіти сучасним мисленням. ✓ РН У6. Володіння методиками і техніками налагодження міжособистісних відносин у колективі. ✓ РН У7. Уміння визначати особливості творчого процесу і

		враховувати їх у своїй діяльності, виявляти творчу ініціативу і прагнення до підвищення своєї майстерності.
3.	Загально-професійна	✓ РН ЗП1. Уміння, досвід, цінності та ставлення, безвідносно до галузі, виду (усного, письмового, напрямку з рідної мови на іноземну чи з іноземної на рідну) перекладу. ✓ РН ЗП2. Уміння використовувати лінгвістичні (мовні, двомовні) знання. ✓ РН ЗП3. Уміння швидко розширювати і поповнювати свої мовні знання, особливо у зіставному плані. ✓ РН ЗП4. Уміння володіти екстралінгвістичною компетентністю, тобто декларативними знаннями про світ взагалі і обізнаність із конкретними темами, енциклопедичними знаннями та знаннями культурних традицій носіїв обох мов, як ерудована особистість із широтою знань. ✓ РН ЗП5. Уміння володіти інформаційно-технологічною компетентністю, тобто мати знання та пов'язані вміння роботи з певним обладнанням (мікрофони, навушники, пульти для синхронного перекладу, приймачі та передавачі, звукова система та конференц-система, якщо йдеться про усний переклад. ✓ РН ЗП6. Уміння володіти інформаційно-технологічною компетентністю, тобто вміння роботи з пакетом офісних програм спеціального призначення та спеціалізованим програмним забезпеченням письмового перекладача. ✓ РН ЗП7. Уміння здійснювати перекладознавчу діяльність, тобто мати знання з перекладацьких дисциплін. ✓ РН ЗП8. Уміння володіти особистісними показниками (риси характеру та якості особистості, що дозволяють успішно займатися професійною діяльністю) як одним із складників професійної перекладацької компетентності.
4.	Організаційно-профільована	✓ РН ОП1. Уміння брати участь у складанні оглядів з тематики матеріалів, які перекладає. ✓ РН ОП2. Здатність вести роботу з уніфікації термінів, удосконалення використовуваних понять/визначень у відповідній галузі діяльності, науки, техніки. ✓ РН ОП3. Здатність вести облік і систематизацію виконаних перекладів, анотацій, рефератів. ✓ РН О4. Здатність логічно і стилістично правильно викладати текст усного мовлення при перекладі з іноземної на рідну мову і навпаки. ✓ РН ОП5. Здатність використовувати знання структурних особливостей термінологічних лексичних одиниць іноземної мови у перекладацькій діяльності та робити структурно-логічний аналіз синонімічних термінологічних одиниць.
5.	Контрольна	✓ РН К1. Уміння здійснювати контроль за виконанням встановлених вимог, чинних норм, правил і стандартів у процесі перекладацької діяльності.

		✓ РН К2. Володіння навичками вимірювання, оцінювання і обліку результатів діяльності перекладача у процесі професійної діяльності.
6.	Культурологічна	✓ РН КЛ1. Уміння використовувати історичний матеріал і традиції українського народу для формування патріотизму, гордості за надбання національної культури у носіїв мови. ✓ РН КЛ2. Уміння передавати представникам інших культур культурний досвід своєї країни. ✓ РН КЛ3. Володіння правилами культури спілкування і культури державної та іноземних мов, з яких здійснюється перекладацька діяльність. ✓ РН КЛ4. Володіння морально-етичними нормами поведінки, способами зацікавлення та утримання уваги учасників комунікації, навичками спілкування у полікультурному, політичному і багатоконфесійному суспільстві. ✓ РН КЛ5. Уміння захищати честь, гідність, права і свободи власні та учасників комунікації у перекладацькій діяльності.

Е	Перелік навчальних дисциплін та їх анотації (анотації дисциплін – див. Додаток А)	
----------	---	--

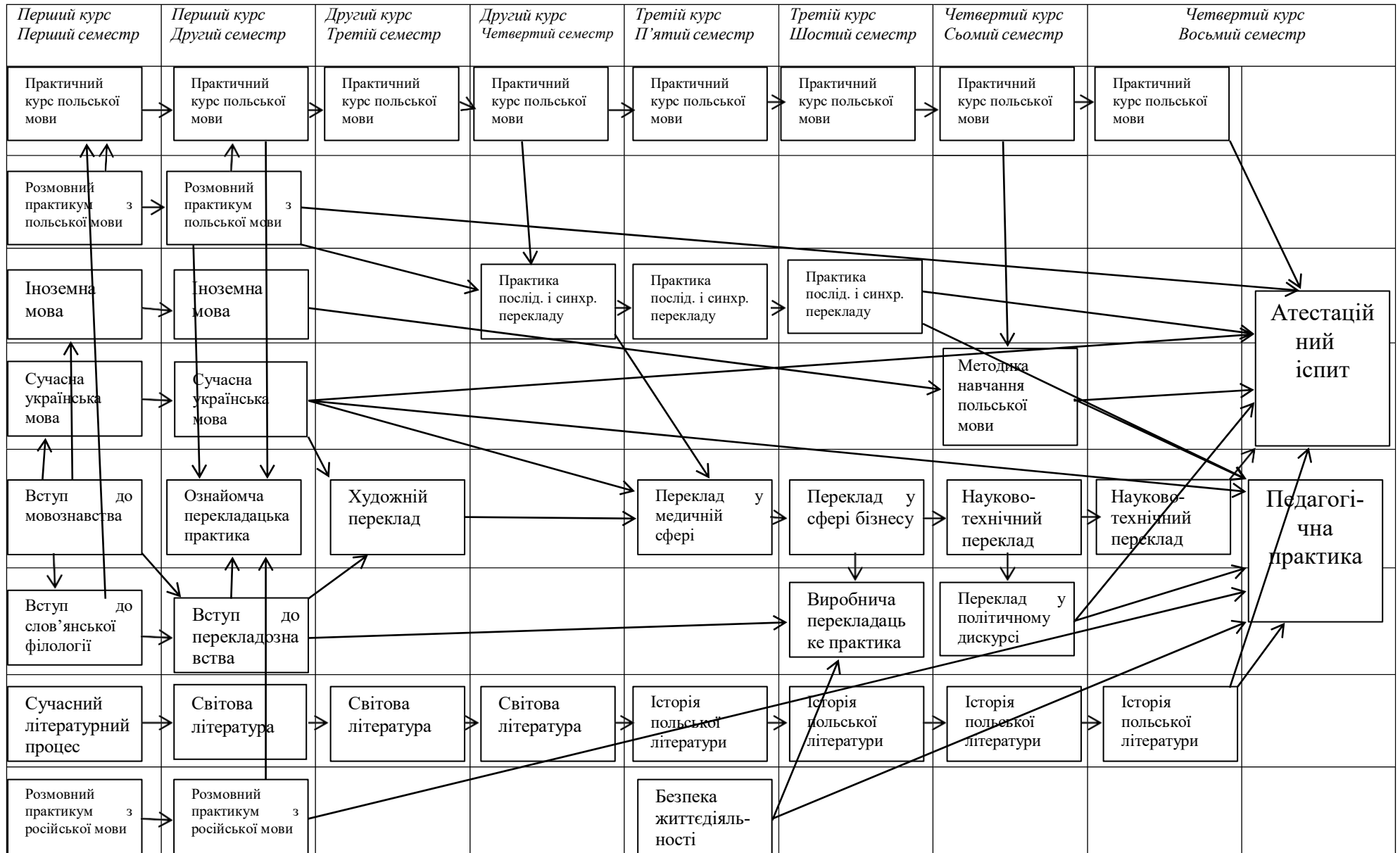
Перший рік		Кредити ЄКТС	Семестр		
Обов'язкові дисципліни					
O1	Вступ до мовознавства	4	1		
O2	Вступ до слов'янської філології	4	1		
O3	Сучасна українська мова	8	1-2		
O4	Сучасний літературний процес	3	1		
O5	Світова література	4	2		
O6	Практичний курс польської мови	9	1-2		
O7	Ознайомча перекладацька практика	2	2		
O8	Вступ до перекладознавства	3	2		
O9	Іноземна мова	5	1-2		
O10	Розмовний практикум з російської мови	9	1-2		
O11	Розмовний практикум з польської мови	8	1-2		
Другий рік					
Обов'язкові дисципліни					
O12	Художній переклад	4	3		
O5	Світова література	9	3-4		
O6	Практичний курс польської мови	9	3-4		
O13	Практика послідовного і синхронного перекладу	5	4		
Третій рік					
Обов'язкові дисципліни					
O14	Безпека життєдіяльності	3	5		
O15	Переклад у медичній галузі	5	5		
O16	Переклад у сфері бізнесу та управління	5	6		
O17	Історія польської літератури	7	5-6		
O13	Практика послідовного та синхронного перекладу	11	5-6		
O6	Практичний курс польської мови	9	5-6		
O18	Виробнича перекладацька практика	2	6		
Четвертий рік					

Обов'язкові дисципліни			
O19	Методика навчання польської мови	6	7
O20	Науково-технічний переклад	7	7-8
O21	Переклад у політичному дискурсі	4	7
O6	Практичний курс польської мови	10	7-8
O17	Історія польської літератури	7	7-8
O19	Педагогічна практика	4	8
O22	Атестаційний іспит		8
Загальний обсяг обов'язкових компонент		166	
Вибіркові компоненти освітньої програми			
Вибіркові дисципліни 3 семестру		19	
Вибіркові дисципліни 4 семестру		13	
Вибіркові дисципліни 5 семестру		9	
Вибіркові дисципліни 6 семестру		9	
Вибіркові дисципліни 7 семестру		10	
Вибіркові дисципліни 8 семестру		14	
Загальний обсяг вибірових компонент		74	
Загальний обсяг освітньої програми		240	
F	Матриця зв'язків між навчальними дисциплінами (модулями) і результатами навчання (компетентностями) (див. Додаток Б)		
G	Форми організації та технології навчання		
	За домінуючими методами та способами навчання: пасивні (пояснювально-ілюстративні); активні (проблемні, ігрові, інтерактивні, саморозвиваючі). За організаційними формами: колективного та інтегративного навчання. За орієнтацією педагогічної взаємодії: позиційного та контекстного навчання, технологія співпраці.		
H	Форми та методи оцінювання результатів навчання		
	Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за 4-х бальною («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») і вербальною («зараховано», «незараховано») системами. Види контролю: поточний, тематичний, періодичний, підсумковий, самоконтроль. Форми контролю: усне та письмове опитування, диктант, тестові завдання, роботи з різних видів перекладу, творча робота, портфоліо, захист курсових робіт, звітів з практик, атестаційні іспити тощо.		
Рекомендований блок			
J	Вимоги до вступу та продовження навчання		
	Атестат про середню освіту. Диплом молодшого бакалавра. Вступні іспити з української мови і літератури, історії України, географії чи іноземної мови. Решта вимог визначаються правилами прийому на освітньо-професійну програму.		
	Вимоги до випускників Високі навчальні досягнення (загальний рейтинг студентів). Бажання отримати високий рівень професійної підготовки. Здатність бути успішним в умовах конкурентного середовища. Цікавість до кар'єри філолога.		
K	Підтримка студентів (система тьюторства, гранти тощо)		
	Система кураторства академічних груп, програми обміну та академічної мобільності студентів.		
L	Соціально-економічне та інформаційно-технічне забезпечення освітнього процесу		
	Стипендіальне забезпечення, забезпечення гуртожитком, соціальна інфраструктура університету, надання консультацій щодо працевлаштування, допомога у вирішенні		

	проблемних ситуацій.	
	Програма підтримки студентів з особливими потребами, медичні та консультаційні послуги, профорієнтаційні послуги.	
Інформаційний пакет спеціальності		
	Бібліотека: – ознайомлення з правилами користування бібліотекою, використання онлайн-ресурсів, міжбібліотечні позики, відеотека; – продовження терміну позики та бронювання книг онлайн; – доступ до електронних журналів; – доступ до електронних бібліотечних ресурсів світу; – доступ до електронного навчального середовища Moodle; – технологічне і матеріально-технічне забезпечення освітнього процесу.	
	Академічна підтримка – консультації з вибору програми, окремих вибіркових дисциплін, проектування індивідуальних навчальних траєкторій.	
М	Працевлаштування та продовження освіти	
1	Працевлаштування	– філолог; – перекладач з польської, російської мов; – редактор перекладів, перекладач-консультант; – консультант або референт з міжнародних зв'язків; – учитель загальноосвітнього навчального закладу; – співробітник засобів масової інформації, рекламних агентств; - завідувач відділу перекладу.
2	Продовження освіти	Можливість навчання за програмою другого циклу FQ-EHEA, 7 рівня EQFLLL та 7 рівня НРК
Н	Механізм внутрішнього забезпечення якості освіти	
Моніторинг та оцінювання якості викладання, навчання, системи оцінювання навчальних досягнень, навчальних планів та освітніх стандартів: – анкетування студентів щодо якості навчальних дисциплін; – щорічні звіти з моніторингу (включаючи огляди навчальних досягнень студентів); – періодичне оновлення освітньої програми; – програма підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу; – щорічне рейтингове оцінювання професорсько-викладацького складу; – періодичні аудиторські перевірки університету Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти; – простий моніторинг прогресу студентів; – перевірка проведення підсумкового контролю спеціальними комісіями; – повторне оцінювання щонайменше 80 % робіт; – моніторинг статистики працевлаштування випускників.		
Комісії, відповідальні за моніторинг та оцінювання якості навчання: 1. Комісія методичної ради факультету з питань якості освітнього процесу. 2. Постійна комісія вченої ради університету із забезпечення якості вищої освіти. 3. Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти.		
Забезпечення зворотного зв'язку студентів щодо якості викладання та їх навчального досвіду: – відповідальні особи кафедр по роботі з випускниками; – оцінювання якості викладання навчальних дисциплін студентами; – вихідне анкетування щодо якості програми; – неформальні зустрічі та соціальні контакти зі студентами; – участь студентів у проектуванні змісту освітніх програм.		
Пріоритети підвищення кваліфікації викладацького складу: – використання результатів наукових досліджень у навчальному процесі;		

– стажування за кордоном та співпраця із зарубіжними вищими навчальними закладами; – система рейтингового оцінювання професорсько-викладацького складу; – участь у міжнародних методичних і наукових семінарах, конференціях, симпозіумах; – висвітлення наукових і методичних результатів та досягнень у фахових та міжнародних наукометричних виданнях; – навчання в аспірантурі та докторантурі; – відповідність рівня кваліфікації кандидатів на посади викладачів посадовим вимогам; – установлення мінімальних вимог до наукових здобутків кандидатів на посади викладачів; – наставництво молодих викладачів та викладачів-стажерів.	
Р	Індикатори якості освітньої програми
– показник відрахування студентів за період навчання за програмою; – відгуки незалежних внутрішніх і зовнішніх експертів щодо якості програми; – рівень сформованості професійної компетентності і важливих якостей особистості; – показник працевлаштування випускників за фахом; – акредитація освітньої програми незалежною міжнародною агенцією.	
При створенні цієї програми були використанні такі джерела: 1. Закон України «Про вищу освіту» та інші нормативно-правові документи України в галузі вищої освіти. 2. Міжнародні документи, освітні програми зарубіжних університетів. 3. Стандартизовані описи предметних галузей вищої освіти у сфері філології. 4. Розроблення освітніх програм: методичні рекомендації Академії педагогічних наук України / В.М. Захарченко, В.І. Луговий, Ю.М. Рашкевич, Ж.В. Таланова / за ред. В. Г. Кременя. – К. : ДП «НВЦ “Пріорітети”», 2014. – 108 с. 5. Стратегія розвитку Хмельницького національного університету. 6. Тимчасове положення про освітні програми підготовки фахівців різних ступенів вищої освіти у Хмельницькому національному університеті	

2.2. Структурно-логічна схема освітньої програми



АНОТАЦІЇ ДИСЦИПЛІН ОБОВ'ЯЗКОВА ЧАСТИНА

ВСТУП ДО МОВОЗНАВСТВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: доцільно *використовувати* лінгвістичну термінологію у процесі наукової роботи, *формулювати* власну думку щодо питань розвитку мови, *аналізувати* та *узагальнювати* мовні явища, *записувати* тексти фонетичною транскрипцією, *робити* фонетичний аналіз слова, *розрізняти* слово і поняття, денотативне і конотативні значення слова, *визначати* граматичне значення слова, способи та засоби його вираження, *аналізувати* мовні одиниці, *розрізняти* функціональні стилі мови, *застосовувати* норми сучасної української літературної мови у практиці мовленнєвої діяльності.

Зміст навчальної дисципліни: Загальні питання мовознавства. Методи лінгвістичних досліджень. Мовознавство в системі наук. Системний характер будови мови: фонетична, лексична, граматичні, фонетичні система мови. Проміжні рівні мови: словотвірна, морфологічна, фразеологічна підсистеми. Природа, сутність, функції та будова мови. Походження і розвиток мови. Мови світу та їх класифікації.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 34 год., практичні заняття – 17 год., самостійна робота – 69 год.; разом – 120 год.

Форми (методи) викладання: лекції (з використанням методів проблемного навчання і візуалізації); практичні заняття (з використанням тренінгів, практикумів), самостійна робота (індивідуальні завдання).

Форми оцінювання результатів навчання: усне та письмове опитування, тестування, робота з вправами, контрольна робота

Вид семестрового контролю: іспит – 1 семестр.

Навчальні ресурси

1. Бевзенко С. П. Вступ до мовознавства : Короткий нарис : навч. посіб. / С. П. Бевзенко. – К. : Вища школа, .2006. – 143 с.
2. Карпенко Ю. О. Вступ до мовознавства / Ю. О. Карпенко. – К. – Одеса, 1991. – 280 с.
3. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства : підручник / М. П. Карпенко. – К. : Академія, 2000. – 368 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Торчинська Н. М.

СУЧАСНА УКРАЇНЬСЬКА МОВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміло характеризувати* східну, західну та південну групи слов'янських мов; *визначати* на основі текстового аналізу особливості кожної підгрупи слов'янських мов; *розрізняти й визначати* тексти, написані будь-якою слов'янською мовою; *працювати* з етимологічними, перекладними словниками слов'янських мов; *виконувати* порівняльно-історичний аналіз окремих лексем у різних слов'янських мовах; *користуватися* термінологією, системою основних понять курсу.

Зміст навчальної дисципліни: Слов'янська філологія як наука і навчальна дисципліна. Слов'янські народи та мови; праслов'янська мова. Характеристика слов'янських мов, їх класифікація та ознаки. Культура давніх слов'ян, її відображення у мові; історія слов'янської філології.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 17 год., самостійна робота – 86 год., разом – 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проєктів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит – 1 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Семенов О. Вступ до слов'янської філології: Навчальний посібник / О. Семенов. – Суми: Видавництво СумДПУ ім. А.С.Макаренка, 2010. – 190 с.
2. Лучик В. В. Вступ до слов'янської філології: [підручник] – 2-ге вид., допов. і переробл. / В. В. Лучик. – К.: ВЦ „Академія”, 2013. – 344 с.
3. Чучка П. П. Вступ до слов'янської філології: У 2-х ч. / П. П. Чучка. – К., 1988. – Ч. 1. – 78 с.; 1999. – Ч. 2. – 76 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Подлевська Н. В.

ВСТУП ДО СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Перший, другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	8,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло реалізувати вимоги Конституції України та інших державних документів щодо державності української мови і використання її як державної у професійному спілкуванні; виразно і точно висловлювати думки; дотримуватися норм культури мовлення; знати основний теоретичний матеріал з курсу, особливості української мови як державної, її комунікативно-соціальні функції, наукові засади й основні положення сучасного українського правопису.

Зміст навчальної дисципліни: Стилістично-практичні аспекти сучасної української літературної мови; етапи її становлення і розвитку; її роль як офіційно-державної мови в суспільному житті українського народу; лінгвістичні характеристики сучасної української мови, джерела її збагачення та вдосконалення; фонетичні, лексикологічні та граматичні закони української мови та засоби їх реалізації; наукові засади української орфографії та основні правописні норми сучасної української літературної мови; стилістично-практичні аспекти сучасної української мови, її форми, літературні норми, питання культури мовлення та мовного етикету; офіційно-діловий стиль.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 70 год., практичні заняття – 35 год., самостійна робота – 135 год., разом – 240 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: залік – 1 семестр, іспит – 2 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Сучасна українська літературна мова / За ред. М.Я.Плющ. - К., 1994.
2. Сучасна українська мова: Підручник для студентів гуманітарних спеціальностей вищих закладів освіти / За ред. О.Д.Пономаріва. – К., 1997
3. Сучасна українська літературна мова: підручник / А.П.Грищенко, Л.І.Мацько, М.Я.Плющ; За ред. А.П.Грищенка. – К.: Вища шк., 2002. – 439 с.
4. Український правопис. - К., 1993.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Торчинська Н.М.

СВІТОВА ЛІТЕРАТУРА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	3,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вмілосприймати* сучасний літературний процес щодо розвитку жанрів, стилів, тематики й літературних течій; *здійснювати аналіз* художніх текстів, як цілісний, так і в аспекті окремих літературознавчих категорій; *оцінювати* творчість сучасних письменників у контексті розвитку літератури; *опрацьовувати й сприймати* різні літературно-критичні огляди сучасної літератури; *висловлювати* власну думку з приводу прочитаного.

Зміст навчальної дисципліни: Сучасний український літературний процес: хронологічна характеристика, течії, імена, угруповання, риси, особливості розвитку. Періоди розвитку сучасної української літератури. Специфіка постмодернізму на національному ґрунті.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 17 год., самостійна робота – 56 год.; разом – 90 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення); практичні (дискусії, навчальні ігри, casestudy (метод практичних ситуацій)); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, письмове опитування (тестування), самоконтроль.

Вид семестрового контролю: залік – 1 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Харчук Р. Сучасна українська проза: постмодерний період. К., 2008.
2. Даниленко В. Лісоруб у пустелі: письменник і літературний процес. К., 2008.
3. Плерома. Мала українська енциклопедія актуальної літератури. Івано-Франківськ, 1998.
4. Сучасна українська література кінця XX – початку XXI ст. (Хрестоматія). Укладач – І. Андрусак. К., 2006.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Приймак І. В.

СУЧАСНИЙ ЛІТЕРАТУРНИЙ ПРОЦЕС

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Другий – четвертий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	13,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен вміло *опанувати* творчість основних представників літературного процесу, *визначати* характерні риси епохи, яка відображена в літературному творі, особливості індивідуального стилю автора, *аналізувати* тексти творів авторів, передбачених програмою, *застосовувати* на практиці головні літературознавчі поняття та терміни, *опрацювати* основну літературу, що забезпечує вивчення дисципліни, *користуватися* довідниковими джерелами, зокрема літературними енциклопедіями та словниками літературознавчих термінів, монографічною літературою, періодичними виданнями, *виробити навички* наукового підходу до вивчення предмета.

Зміст навчальної дисципліни: Антична література (Есхіл, Софокл, Еврипід, Вергілій, Гораций, Овідій). Література Середньовіччя (лицарська лірика, лицарський роман, міська література). Література Відродження (В.Шекспір). Література XVII ст. (П.Кальдерон, П.Корнель, Ж.Расін). Література Просвітництва (Д.Дефо, Дж. Свіфт, Вольтер, Ф.Шиллер, Й.В.Гете). Російська література XVIII ст. (М.Ломоносов, Д.Фонвізін, Г.Державін, М.Карамзін). Література романтизму (А. Міцкевич, О.Пушкін, М.Лермонтов, М.Гоголь). Література реалізму (О.Бальзак, Ч.Діккенс, І.Тургенєв, Ф.Достоевський, Л.Толстой). Поезія середини XIX ст. (О.Фет, Ф.Тютчев, М.Некрасов). Література модернізму (драма межі XIX-XX ст., «срібне століття» російської поезії).

Запланована навчальна діяльність: лекції – 104 год., практичні заняття – 91 год., самостійна робота – 195 год., разом – 390 год.

Форми (методи) навчання: словесні (лекція, розповідь, бесіда); наочні (презентація); робота у групах, індивідуальна робота; практичні (літературознавчий, лінгвокультурний та естетичний аналіз); спостереження та результати рефлексії; робота з довідковою літературою.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування; письмова робота; тестування; індивідуальне завдання; контрольна робота; робота з читацьким щоденником.

Вид семестрового контролю: залік – 2, 3 семестр; іспит – 4 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Пашенко В.І. Антична література: підручник / В.І.Пашенко, Н.І.Пашенко. – К. : Либідь, 2004. – 718 с.
2. Давиденко Г.Й. Історія зарубіжної літератури середніх віків та доби Відродження : навчальний посібник / Г.Й. Давиденко, В.Л. Акуленко. – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 248 с.
3. Давиденко Г.Й. Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII століття : навчальний посібник / Г.Й. Давиденко, М.О. Величко. – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 292 с.
4. Давиденко Г.Й. Історія зарубіжної літератури XIX-початку XX століття : навчальний посібник / Г.Й. Давиденко, О.М. Чайка – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 400 с.
5. Папушина В.А. Історія зарубіжної літератури : матеріали та методичні вказівки до практичних занять для студентів напряму підготовки “Філологія. Українська мова і література”/ В.А.Папушина. – Хмельницький : ХНУ, 2015. – 167с.
6. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
7. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Папушина В.А.

ОЗНАЙОМЧА ПЕРЕКЛАДАЦЬКА ПРАКТИКА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Польська
Семестр	Перший – восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	37,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло *розмовляти, читати і писати*, правильно будувати речення, інтерпретувати тексти, сприймати мову на слух; *володіти* польською мовою, правильно будувати фрази та чітко вимовляти звуки і слова.

Зміст навчальної дисципліни: дві стилістики: мовна і літературна; частини мови, синтаксис, лексика, основи краєзнавства.

Запланована навчальна діяльність: практичні заняття – 522 год., самостійна робота – 588 год., разом – 1110 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (виконання практичних вправ, розв'язування тестів), наочні методи (підручник, слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота.

Вид семестрового контролю залік – 2,4,6 семестри, іспит – 1,3,5,8 семестри, курсова робота – 6 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Lewiński P. *Oto polska mowa* / P. Lewiński. – Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław, 2001. – 450 s.
2. Гусарська Т.С., Потеребух Л.О. *Вступний курс польської мови*. Методичні вказівки для починаючих вивчати польську мову на курсах, заняттях у ХНУ, Хмельницький 2005. – 135 с.
3. Konopka B. *Podręcznik języka polskiego dla środowisk rosyjskojęzycznych*, Cz.I. / B. Konopka. – Warszawa, 1997. – з 238 s.
4. Madelska L., Warchoń-Schlottmann M. *Odkrywamy język polski* / L. Madelska, M. Warchoń-Schlottmann. – Видавництво: Prolog, ISBN: 9788360229309
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладачі: старший викладач Дутковська О.Б., старший викладач Серкова Ю.І.

ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	2,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна

Результати навчання:

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміло визначати* основні теоретичні підвалини фаху перекладача; *володіти* знаннями з фахових дисциплін з теорії та практики перекладу; *розуміти* специфіку та професійні обов'язки перекладача; *використовувати* усі аспекти мови (граматики, лексикології та стилістики); *визначати* способи перекладу різних мовних і мовленнєвих явищ.

Зміст навчальної дисципліни: Переклад як засіб міжнародної комунікації. Значення перекладознавства. Типи перекладів. Теорія і практика перекладу. Перекладацька компетенція.

Запланована навчальна діяльність: самостійна робота – 60 год., разом – 60 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій; проекти); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів)

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, вирішення ситуаційних завдань, захист індивідуального завдання.

Вид семестрового контролю: залік

Навчальні ресурси:

1. Bogucki Ł., Tłumaczenie wspomagane komputerowo, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2009. – 465s.
2. Pieńkos J., Przekład i tłumacz we współczesnym świecie, PWN, Warszawa 1993. – 387 s.
3. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
4. Модуль для дистанційного навчання. Доступ до ресурсу: http://dn.khnu.km.ua/dn/k_list.aspx?bk=T.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач Дутковська О. Б.

ІНОЗЕМНА МОВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	3,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміло аналізувати* оригінальний текст, а також методи його перекладу на польську або українську мови, *аналізувати* художні засоби, *розрізняти* різновиди стилю, *визначати* інтенцію і жанр тексту, а також *вміти здійснювати* переклад деяких художніх та публіцистичних творів в усній і письмовій формі, при цьому брати до уваги наміри автора твору і очікування слухача або читача.

Зміст навчальної дисципліни: Дві стилістики: мовна і літературна. Дві стилістики: функціональна і прагматична. Текст і дискурс. Стилiстична інтерпретація тексту. Переклад як інтерпретація. Чому переклад – це не копія. Критика перекладу. Неперекладність і перекладність тексту.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 18 год., практичні заняття – 18 год., самостійна робота – 54 год., разом – 90 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота.

Вид семестрового контролю іспит – 2 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Dąbska-Prokop U., *Stylistyka i przekłady: Conrad, Orwell, Beckett*/ Dąbska-Prokop U. – Kraków-Kielce, 2007. – 117 s.
2. Wojtasiewicz O., *Wstęp do teorii tłumaczenia* / O. Wojtasiewicz. – Warszawa, 2005. – 145 s.
3. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
4. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач, кандидат теологічних наук, філолог Сашко І. С.

ВСТУП ДО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Англійська (французька, німецька)
Семестр	Перший – другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вмілосприймати* монологічне та діалогічне мовлення викладача, студентів, носіїв мови безпосередньо та у фонозапису; *читати* програмові тексти з досить повним розумінням основної думки, логічної структури та важливих деталей; *вживати* програмовий лексичний матеріал у підготовленому та непідготовленому монологічному та діалогічному мовленні; *брати* участь у бесіді, спираючись на передбачені програмою лексичні, фонетичні та граматичні явища, словотворчі моделі (час звучання тексту 3 хвилини); *використовувати* англійську мову на рівні Pre-Intermediate (A2-B1).

Зміст навчальної дисципліни: Граматика. Лексика. Словотвір. Лексичний мінімум з тем: «Особистість», «Відпочинок», «Проблеми молоді», «Міста», «Плани на майбутнє», «Вивчення іноземних мов», «Етикет спілкування», «Біографії відомих людей», «Шедеври української, польської, англійської літератури», «Винаходи. Науковий прогрес», «Новини. Повідомлення. Наукові доповіді». Професійна термінологія. Аудіювання з тем, що вивчаються. Усне мовлення на побутову, загальнонаукову і професійну тематику. Ознайомче та пошукове читання без словника. Структура та особливості діалогу професійно-орієнтованого характеру. Елементи усного та письмового перекладу інформації іноземною мовою.

Запланована навчальна діяльність: практичні заняття – 70 год., самостійна робота – 80 год., разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій, проекти); наочні (ілюстрування навчального матеріалу).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, диктант, творче завдання, контроль самостійного читання, самоконтроль.

Вид семестрового контролю: залік – 1-2 семестри.

Навчальні ресурси:

1. EnglishFile. Pre-Intermediate Student's Book. Eds. Ch. Latham-Koenig, C. Oxenden, P. Seligson. 3rd Edition. – Oxford University Press. – 2014. – 167 p.
2. EnglishFile. Pre-Intermediate Student's Workbook. Eds. Ch. Latham-Koenig, C. Oxenden, P. Seligson. 3rd Edition. – Oxford University Press. – 2014. – 95 p.
3. EnglishFile. Pre-Intermediate Teacher's Book. Eds. Ch. Latham-Koenig, C. Oxenden, P. Seligson. 3rd Edition. – Oxford University Press. – 2014. – 279 p.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: доктор педагогічних наук, професор Бідюк Н. М.

РОЗМОВНИЙ ПРАКТИКУМ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Російська
Семестр	Перший – другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	9,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: уміти *відтворювати* зміст прочитаного і прослуханого тексту, *продувати* монологічне висловлювання оцінного характеру, *вести діалог* за побутовою, суспільно-політичною, навчально-науковою тематикою; *передавати у письмовій формі* основну інформацію з прочитаного чи прослуханого, *творити* власний текст російською мовою.

Зміст навчальної дисципліни: Фонетика і графіка російської мови. Базова граматика. Словотвір і морфологія. Базові ситуації і теми спілкування. Соціально значимі теми спілкування. Труднощі російської граматики.

Запланована навчальна діяльність: практичні заняття – 88 год., самостійна робота – 182 год., разом – 270 год.

Форми (методи) навчання: усне опитування, письмове опитування, тестування, групова робота, дискусії, самоконтроль.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, письмове опитування, тестування, самоконтроль.

Вид семестрового контролю: залік – 1,2 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Барсукова-Сергеева О.М. Знакомые глаголы: пособие по лексике/ О.М.Барсукова-Сергеева. – Флинта, 2010. – 248 с.
2. Карасева Т. В., Ниссен В.Ю. Русский речевой этикет/ Т.В.Карасева, В.Ю.Ниссен. – Флинта, 2011. – 80 с.
3. Константинова Л. А. Грамматика русского языка: учебное пособие для студентов-иностранцев/ Л.А.Константинова. – Флинта, 2011. – 256 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua/>
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Грицева А. П.

РОЗМОВНИЙ ПРАКТИКУМ З РОСІЙСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Польська
Семестр	Перший – другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	8,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *знати* звукові та орфографічні норми польської мови, систему морфологічних і синтаксичних правил польської мови, польську лексику в обсязі, необхідному для спілкування на побутові, соціальні, навчально-наукові теми; *уміти створювати* тексти різних жанрів і стилів польською мовою; *користуватися* різними словниками польської мови; *опрацювати* аутентичні тексти побутового, гуманітарного, публіцистичного змісту, *анотувати* та *реферувати* такі тексти; *перекладати* тексти середнього ступеня складності з польської мови українською і з української польською.

Зміст навчальної дисципліни: Фонетика і графіка польської мови. Базова граматика. Словотвір і морфологія. Базові ситуації і теми спілкування. Соціально значимі теми спілкування. Труднощі польської граматики. Краєзнавчі аспекти у спілкуванні польською мовою.

Запланована навчальна діяльність: практичні заняття – 140 год., самостійна робота – 100 год., разом – 240 год.

Форми (методи) навчання: усне опитування, письмове опитування, тестування, групова робота, дискусії, самоконтроль.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, письмове опитування, тестування, самоконтроль.

Вид семестрового контролю: залік – 1 семестр, іспит – 2 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Burkat A., Jasińska A. Hurra!!! Popolsku. Część 1, 2, 3/ A. Burkat, A. Jasińska. –Kraków: Prolog, 2007.
2. Miodunka W. Cześć, jaksie masz?/ Miodunka W. – Kraków: Universitas, 1996.
3. Lipińska E. Z polskim naty/ Lipińska E. Z. –Kraków: UJ, 2006.
4. Pyzik J. Przygoda z gramatyką/ Pyzik J. –Kraków: Universitas, 2006.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua/>
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач Дутковська О.Б.

СВІТОВА ЛІТЕРАТУРА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Польська
Семестр	Третій
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміло здійснювати порівняльний аналіз* перекладу художнього тексту та його оригіналу, *виконувати* літературний переклад різножанрових художніх творів; володіти особливостями перекладу художнього прозового тексту, поетичного тексту, драматичного тексту.

Зміст навчальної дисципліни: Порівняльний аналіз оригіналу та перекладу. Особливості перекладу текстів різних жанрів. Особливості перекладу прозового художнього тексту. Особливості перекладу поетичного тексту. Особливості перекладу драматичного тексту.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., лабораторні заняття – 17 год., самостійна робота – 86 год., разом – 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота

Вид семестрового контролю іспит – 3 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Актуальные проблемы художественного перевода. – М., 1967.
2. Ваніна І. Українська епіка. – К.: Мистецтво, 1964.
3. Гачечиладзе Г. Р. Введение в теорию художественного перевода. – Тбилиси: Изд-во Тбил. ун-та, 1970.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач, кандидат теологічних наук, філолог Сашко І. С.

ХУДОЖНІЙ ПЕРЕКЛАД

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Другий – четвертий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	13,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен вміло *опанувати* творчість основних представників літературного процесу, *визначати* характерні риси епохи, яка відображена в літературному творі, особливості індивідуального стилю автора, *аналізувати* тексти творів авторів, передбачених програмою, *застосовувати* на практиці головні літературознавчі поняття та терміни, *опрацювати* основну літературу, що забезпечує вивчення дисципліни, *користуватися* довідниковими джерелами, зокрема літературними енциклопедіями та словниками літературознавчих термінів, монографічною літературою, періодичними виданнями, *виробити навички* наукового підходу до вивчення предмета.

Зміст навчальної дисципліни: Антична література (Есхіл, Софокл, Еврипід, Вергілій, Гораций, Овідій). Література Середньовіччя (лицарська лірика, лицарський роман, міська література). Література Відродження (В.Шекспір). Література XVII ст. (П.Кальдерон, П.Корнель, Ж.Расін). Література Просвітництва (Д.Дефо, Дж. Свіфт, Вольтер, Ф.Шиллер, Й.В.Гете). Російська література XVIII ст. (М.Ломоносов, Д.Фонвізін, Г.Державін, М.Карамзін). Література романтизму (А. Міцкевич, О.Пушкін, М.Лермонтов, М.Гоголь). Література реалізму (О.Бальзак, Ч.Діккенс, І.Тургенєв, Ф.Достоевський, Л.Толстой). Поезія середини XIX ст. (О.Фет, Ф.Тютчев, М.Некрасов). Література модернізму (драма межі XIX-XX ст., «срібне століття» російської поезії).

Запланована навчальна діяльність: лекції – 104 год., практичні заняття – 91 год., самостійна робота – 195 год., разом – 390 год.

Форми (методи) навчання: словесні (лекція, розповідь, бесіда); наочні (презентація); робота у групах, індивідуальна робота; практичні (літературознавчий, лінгвокультурний та естетичний аналіз); спостереження та результати рефлексії; робота з довідковою літературою.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування; письмова робота; тестування; індивідуальне завдання; контрольна робота; робота з читацьким щоденником.

Вид семестрового контролю: залік – 2, 3 семестр; іспит – 4 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Пашенко В.І. Антична література: підручник / В.І.Пашенко, Н.І.Пашенко. – К. : Либідь, 2004. – 718 с.

2. Давиденко Г.Й. Історія зарубіжної літератури середніх віків та доби Відродження : навчальний посібник / Г.Й. Давиденко, В.Л. Акуленко. – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 248 с.

3. Давиденко Г.Й. Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII століття : навчальний посібник / Г.Й. Давиденко, М.О. Величко. – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 292 с.

4. Давиденко Г.Й. Історія зарубіжної літератури XIX-початку XX століття : навчальний посібник / Г.Й. Давиденко, О.М. Чайка – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 400 с.

5. Папушина В.А. Історія зарубіжної літератури : матеріали та методичні вказівки до практичних занять для студентів напряму підготовки “Філологія. Українська мова і література”/ В.А.Папушина. – Хмельницький : ХНУ, 2015. – 167с.

6. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.

7. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: канд. філолог. наук, доцент Папушина В.А.

БЕЗПЕКА ЖИТТЄДІЯЛЬНОСТІ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Польська
Семестр	Четвертий – шостий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	16,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміло користуватися* основними принципами та прийомами перекладацького скоропису для найточнішої передачі основної ідеї оригінального усного повідомлення засобами мови перекладу; *усвідомлювати та реалізувати* принципи лексико-граматичної та жанрово-стилістичної організації усних повідомлень іноземною та державною мовою, їх функціонування в усному дискурсі; *використовувати* екстралінгвістичні фактори, знання базової термінологічної бази суспільно-політичного дискурсу та базову термінологію основних підмов сучасної науки і техніки для виконання завдань перекладацької діяльності; *користуватися* перекладацькими прийомами та техніками для подолання фонологічних, лексичних, та граматичних проблем під час сприйняття усного повідомлення.

Зміст навчальної дисципліни: Теорія перекладу і практика перекладацької діяльності. Категорії польської мови і переклад. Перекладацький скоропис. Принципи організації усних повідомлень іноземною і державною мовами. Типи перекладів. Вимоги до перекладача при роботі з різними типами перекладу. Переклад публіцистичних текстів. Переклад прозових художніх текстів і поезії. Переклад наукових текстів. Переклад драматичних текстів.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 71 год., лабораторні заняття – 177 год., самостійна робота – 232 год., разом – 480 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (фільми, аудіовиступи).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота, тести.

Вид семестрового контролю: залік – 5 семестр, іспит – 4, 6 семестри.

Навчальні ресурси:

1. Dąbska-Prokop U. (red.). Mała Encyklopedia Przekładoznawstwa/U. Dąbska-Prokop. – Warszawa, 2000. – 670 s.
2. Lewiński P. Oto polska mowa / P. Lewiński. – Wrocław, 2001. – 123 s.
3. Швачко С.О. Проблеми синхронного перекладу: навч. посіб. / Швачко С.О. – Вінниця : Фоліант, 2004. – 112 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php

Викладач: старший викладач, кандидат теологічних наук, філолог Сашко І. С.

ПРАКТИКА ПОСЛІДОВНОГО ТА СИНХРОННОГО ПЕРЕКЛАДУ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	П'ятий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	3,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен вміло практично *здійснювати заходи* щодо підвищення безпеки і екологічності технічних засобів і технологічних процесів; *здійснювати заходи* щодо самозахисту і захисту виробничого персоналу, населення від наслідків аварій, катастроф, стихійного лиха; *оцінювати* радіаційну, хімічну, біологічну обстановку і обстановку, яка може виникнути під час стихійного лиха та аварії, *приймати* відповідні рішення.

Зміст навчальної дисципліни: Виробниче середовище та його вплив на людину. Умови праці на виробництві, їх класифікація і нормування. Виробнича шкідливість, методи захисту людини від її негативного впливу. Аналіз і профілактика профзахворювань та виробничого травматизму. Основи техніки безпеки. Правове і нормативне регулювання охорони праці. Державне управління охороною праці в Україні. Економічні аспекти охорони праці. Запобігання та усунення надзвичайної ситуації на об'єкті. Державні заходи щодо захисту життя людини. Засоби індивідуального захисту людини. Колективні засоби захисту людини. Ліквідація наслідків впливу на людину радіоактивних, хімічних та біологічних речовин. Класифікація надзвичайних ситуацій природного, техногенного, соціально-політичного і воєнного характеру. Негативні фактори в житті людини природного, техногенного, соціально-політичного і воєнного характеру.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 17 год., самостійна робота – 56 год., разом – 90 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (лабораторні роботи); наочні (ілюстрування навчального матеріалу).

Форми оцінювання результатів навчання: тестування, захист лабораторних робіт, підсумковий контрольний захід.

Вид семестрового контролю: залік – 5 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Безпека життєдіяльності: навч. посіб. / за ред. В. Г. Цапки. – К. Знання, 2004. – 397 с.
2. Стеблюк М. І. Цивільна оборона: підручник. – К.: Знання, 2004. – 490 с.
3. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
4. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: доктор технічних наук, професор Калда Г. С.

ПЕРЕКЛАД У СФЕРІ БІЗНЕСУ ТА УПРАВЛІННЯ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Польська
Семестр	П'ятий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміло робити* адекватний *переклад* тексту загальнономедичного характеру, прочитаного зі словником; *передавати зміст* тексту загальнономедичного характеру, прочитаного без словника (розуміння 90-95% інформації); *здійснювати* повідомлення на медичну тематику; *перекладати* оригінальні медичні тексти з польської мови на українську; *анотувати та реферувати* медичний текст, *здійснювати пошук* необхідної наукової інформації в джерелах літератури.

Зміст навчальної дисципліни: Структурні та лексичні особливості польськомовної та україномовної медичних систем. Скарги хворого, заповнення необхідних документів. Основна симптоматика хвороб: Респіраторна система. Кардіо-васкулярна система. Кісткова система. Нервова система. Система травлення. Екскреторна система. Ендокринна система.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., лабораторні заняття – 34 год., самостійна робота – 99 год., разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання усне опитування, самостійна та контрольна робота.

Вид семестрового контролю іспит – 5 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Нелюбін Л. Л. Введення в техніку перекладу (когнітивний теоретико-прагматичний аспект): Навчальний посібник / Л.Л. Нелюбін. – М.: Флінта: Наука, 2009. - 216 с.
<http://znaniium.com/bookread.php?book=203065>
2. Бобырева Н.Н. 3. Translation of Texts for Special Purposes. = Переклад професійно спрямованих текстів. Словник медичних термінів
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач Дутковська О. Б.

ПЕРЕКЛАД У МЕДИЧНІЙ ГАЛУЗІ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Польська
Семестр	Шостий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: набути навичок перекладу ділової, бізнес-документації, ділового листування у фаховій сфері; говоріння (монологічного і діалогічного) на фахові теми; аудіювання висловлювань на фахові теми у безпосередньому спілкуванні, виступів фахівців, державних і громадських діячів на конференціях та в засобах ЗМІ з наступним викладенням у письмовій чи усній формі різних видів вторинного тексту мовою перекладу на базі тексту-джерела.

Зміст навчальної дисципліни: Характерні особливості текстів у сфері бізнесу та управління. Лексико-фразеологічне, лексико-морфологічне, синтаксичне і структурно-композиційне оформлення текстів договірної характеру українською і польською мовами. Лексико-граматичне і структурно-синтаксичне оформлення текстів ділового листування українською і польською мовами, комерційної кореспонденції, звітів, протоколів. Фахова терміносистема. Кліше і лексика, що обслуговує стандартизовані тексти польською мовою і їх українськомовні еквіваленти.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 36 год., лабораторні заняття – 54 год., самостійна робота – 60 год., разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота, тести.

Вид семестрового контролю: іспит – 6 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Joanna Machowska. Gramatyka? Dlaczego nie?! (ćwiczeniagramatyczne dla poziomu A1). UNIVERSITAS, Kraków, 2010.
2. Домагальскі С. Великий польсько-український, українсько-польський словник термінології сучасного бізнесу.- Тернопіль: Богдан, 2010. – 1800 с.
3. Словник: Польсько-український. Українсько-польський/ Уклад. А. Малецька, З. Ландовські. – К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2004.-848 с.
4. Топ 1000 слів. Польська мова. Навчальний посібник – К:Методика, 2011. – 64с.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php

Викладач: старший викладач, кандидат теологічних наук, філолог Сашко І. С.

ВИРОБНИЧА ПЕРЕКЛАДАЦЬКА ПРАКТИКА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Польська
Семестр	П'ятий – восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	14,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: усвідомлювати специфіку польської літератури, беручи до уваги історичний та культурний контексти її розвитку; аналізувати структуру і тематику літературних творів; аналізувати літературно-критичні праці, які стосуються польської літератури; використовувати набуті знання у практиці дослідження літературних текстів різних жанрів.

Зміст навчальної дисципліни: Література середньовіччя і Ренесансу. Література бароко і просвітництва. Література позитивізму. Література романтизму. Література модернізму. Сучасна польська література.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 113 год., практичні заняття – 112 год., самостійна робота – 195 год., разом – 420 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (аналіз інтерпретація тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна тестова робота.

Вид семестрового контролю залік – 6,7 семестр, іспит – 5,8 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Literaturapolska. Przewodnik encyklopedyczny I tom, II tom. Wydawnictwo Naukowe PWN Warszawa, 1993r. – 235 s.
2. Markowski M.P. Polska Literatura Nowoczesna / M. P. Markowski. – Universitas Kraków, 2007r. – 428 s.
3. Słownik Literatury Polskiej. Katowice 2006r.
4. Tablice. Epoki Literackie od antyku do współczesności. Bielsko-Biała 2005r. Wydawnictwo PARK. Poradnik: Jak analizować i interpretować wiersze. Wydawnictwo TELBIT. Warszawa, 2011. – 543 s.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач Серкова Ю.І.

ІСТОРІЯ ПОЛЬСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Шостий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	2,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло застосовувати на практиці набуті знання; проводити різні типи перекладів; правильно аналізувати граматичну будову англомовного речення; визначати граматичні, лексичні й жанрово-стилістичні труднощі перекладу та адекватно перекладати речення з такими труднощами; будувати речення у перекладі відповідно до норм мови перекладу.

Зміст навчальної дисципліни: Переклад як засіб міжнародної комунікації. Значення перекладознавства. Типи перекладів. Теорія і практика перекладу. Перекладацька компетенція.

Запланована навчальна діяльність: самостійна робота – 60 год., разом – 60 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій; проекти); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів)

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, вирішення ситуаційних завдань, захист індивідуального завдання.

Вид семестрового контролю: залік – 6 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Bogucki Ł., Tłumaczenie wspomagane komputerowo, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2009. – 465s.
2. Pieńkos J., Przekład i tłumacz we współczesnym świecie, PWN, Warszawa 1993. – 387 s.
3. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
4. Модуль для дистанційного навчання. Доступ до ресурсу: http://dn.khnu.km.ua/dn/k_list.aspx?bk=T.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач, кандидат теологічних наук Сашко І. С.

НАУКОВО-ТЕХНІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Сьомий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	6,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вмілювати* конспект навчального заняття; *проводити* уроки та позакласні заходи з польської мови; *формувати* мовну особистість, яка володіє вміннями й навичками вільно, комунікативно виправдано користуватися мовними засобами у різних формах мовлення, має належний рівень мовленнєвої компетенції; *організовувати* різні форми контролю, передбачені у ЗНЗ.

Зміст навчальної дисципліни: Методика навчання польської мови як наука і фахова дисципліна. Зміст і організація навчання польської мови в освітніх закладах. Теорія і практика сучасного уроку. Технологія навчання польської мови. Особливості засвоєння лінгвістичної теорії. Формування комунікативних здібностей учнів. Позакласна робота з української мови. Методична робота вчителя-словесника.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 34 год., лабораторні заняття – 34 год., самостійна робота – 112 год., разом – 180 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проєктів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит – 7 семестр, курсова робота – 7 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Методика навчання іноземної мови в середніх навчальних закладах / за ред. О. Ніколаєвої – К., 2005. – 400 с.
2. Програма для загальноосвітніх навчальних закладів. Польська мова. 5-11 класи. – К., 2005. – 132 с.
3. Семенов О. Етнолінгводидактична культура вчителя-словесника / О. Семенов. – К.: Глухів: РВВ ГДПУ, 2003. – 108 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач Серкова Ю.І.

МЕТОДИКА НАВЧАННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Польська
Семестр	Сьомий – восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	7,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *володіти* базовими поняттями та положеннями науково-технічного перекладу, граматичним категоріями польської мови; *вміло використовувати* у перекладацькій діяльності науково-технічні терміни з галузі медицини, будівництва, інженерії, комп'ютерних технологій; *самостійно шукати* інформацію у спеціальних текстах.

Зміст навчальної дисципліни: Граматичні та лексичні особливості науково-технічного стилю. Лексичні аспекти перекладу науково-технічних текстів. Переклад фахової термінології у науково-технічних текстах. Переклад науково-технічної документації та патентів. Особливості перекладу власних назв.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 30 год., лабораторні заняття – 73 год., самостійна робота – 107 год., разом – 210 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота, тести.

Вид семестрового контролю залік – 7 семестр, іспит – 8 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Dębski R., Gałdyn E., Szalc-Meys M., *A jednakię kręci. Podręcznik języka naukowo-technicznego dla obcokrajowców*, Kraków 1988.
2. Bogucki Ł., *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2009.
3. Pieńkos J., *Przekład i tłumacz we współczesnym świecie*, PWN, Warszawa 1993.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач, кандидат теологічних наук, філолог Сашко І. С.

ПЕДАГОГІЧНА ПРАКТИКА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Польська
Семестр	Сьомий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміловести* ділову кореспонденцію, *перекладати* політичну промову, дебати, протокол, засідання партії тощо.

Зміст навчальної дисципліни: Основні економічні, юридичні і політичні терміни. Протокол. Дебати. Політична промова. Кореспонденція службова. Комунікація в політиці. Мова Інтернету. Негоціації. Конференційний переклад.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 34 год., самостійна робота – 69 год., разом 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда), наочні (таблиці, слайди), робота у групі. словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота, тести.

Вид семестрового контролю іспит – 7 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Butcher A. Dunin-Dudkowska. Polskijęzykbiznesudlacudzoziemców. – Lublin, 1998. – 234 s.
2. A. Dunin-Dudkowska, A. Trębska-Kerntopf,. Ekonomia - tonieboli. Polskijęzykekonomicznydlacudzoziemców. – Lublin, 2006. – 255 s.
3. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
4. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: старший викладач, кандидат теологічних наук, філолог Сашко І. С.

ПЕРЕКЛАД У ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ

Тип дисципліни	Вибіркова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло реалізовувати на практиці набуті теоретичні знання зі спеціальних і психолого-педагогічних дисциплін, застосовувати їх під час вирішення конкретних завдань практики; розуміти і вживати широкий спектр термінологічних одиниць, методик викладання іноземних мов та обирати необхідні й найбільш оптимальні методики викладання іноземних мов; спілкуватися з учнівською аудиторією; оформлювати відповідну документацію; володіти педагогічними навичками, необхідними для роботи у загальноосвітніх навчальних закладах.

Зміст навчальної дисципліни: ознайомлення з основними законодавчими документами, що стосуються вищої школи; вивчення системи навчальної, наукової, виховної роботи у ЗОШ, зокрема досвіду і системи роботи випускової кафедри, керівника; ознайомлення з основними формами, принципами й методами викладання дисциплін у загальноосвітній школі; розвиток професійних умінь педагогічної діяльності майбутнього вчителя; вироблення умінь професійного і педагогічного спілкування з учнівською аудиторією.

Запланована навчальна діяльність: 6 кредитів.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: бесіда, конференція, диспут.

Вид семестрового контролю: публічний захист педагогічної практики.

Навчальні ресурси:

1. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах / Кол. авторів під керівн. С. Ю. Ніколаєвої. – К: Ленвіт, 1999. – 320 с
2. Методика формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції // За ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К.: Ленвіт, 2011. – 344 с.
3. Нагаєв В.М. Методика викладання у вищій школі : навч. посібник / В. М. Нагаєв. – К. : Центр учбової літ-ри, 2007, – 232 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Модуль для дистанційного навчання. Доступ до ресурсу: http://dn.khnu.km.ua/dn/k_list.aspx?bk=T.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Горячок І. В., кандидат педагогічних наук, доцент Подлевська Н. В.

ПЕДАГОГІЧНА ПРАКТИКА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	2,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміло характеризувати* різноманітні мовні явища у польській мові, *визначати* усі етапи розвитку польської мови і літератури; *аналізувати* твори художньої літератури як засоби мистецтва; коректно *використовувати* усі мовні засоби відповідно до потреб тексту; *визначати* особливості різностильових польських текстів; *використовувати* знання польської мови у процесі наукової та навчальної діяльності; *володіти* навичками усного і писемного мовлення.

Зміст навчальної дисципліни: польська мова і культура мовлення; походження, розвиток і функціонування польської мови; фонетичні, лексичні та граматичні норми польської мови; історія польської літератури; теорія і практика перекладу; сучасна польська література як складник світового надбання, польська лексикографія; лінгвокраїнознавство.

Запланована навчальна діяльність: самостійна робота.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, вирішення ситуаційних завдань, бесіда.

Вид семестрового контролю: іспит – 8 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Bąk P. Gramatyka języka polskiego. – Warszawa: Wyd-wo Wiedza Powszechna, wyd. XII., 2004. – 508s.
2. Encyklopedia wiedzy o języku polskim. – Wrocław etc.: Ossoloneum, 1978. – 450 s.
3. Mędak S. Słownik odmian rzeczowników polskich. – Kraków: UNIVERSITAS, 2003. – 321 s.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Модуль для дистанційного навчання. Доступ до ресурсу: http://dn.khnu.km.ua/dn/k_list.aspx?bk=T.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: доктор філологічних наук, доцент Совтис Н.М.

АТЕСТАЦІЙНИЙ ІСПИТ

Додаток Б

Таблиця Б.1. Складники компетентності та результати навчання

Результати навчання	Складники компетентності																																		
	КФ 1	КФ 2	КФ 3	КФ 4	КФ 5	КФ 6	КФ 7	У 1	У 2	У 3	У 4	У 5	У 6	У 7	ЗП 1	ЗП 2	ЗП 3	ЗП 4	ЗП 5	ЗП 6	ЗП 7	ЗП 8	ОП 1	ОП 2	ОП 3	ОП 4	ОП 5	К 1	К 2	К Л 1	К Л 2	К Л 3	К Л 4	К Л 5	
О 1	+	+		+				+	+	+		+	+	+			+			+	+				+				+			+			
О 2		+	+	+			+	+	+	+	+				+		+	+				+							+				+		
О 3			+	+	+	+		+	+	+	+	+			+	+	+	+					+	+		+	+						+		
О 4		+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+		+	+		+				+		+		+			+	+	+		+	
О 5		+	+	+	+			+		+	+	+			+		+	+						+					+	+			+	+	+
О 6		+	+	+	+			+			+	+			+		+	+				+					+		+	+	+		+	+	+
О 7							+																						+	+			+		
О 8	+			+				+	+				+	+		+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+				+			
О 9	+	+		+				+	+	+	+	+			+		+	+					+	+			+						+		
О 10	+	+	+	+	+				+	+	+	+				+	+						+	+			+						+		
О 11		+	+	+	+	+			+		+	+			+			+				+							+	+	+		+	+	+
О 12	+			+		+	+			+	+	+			+									+					+	+			+		
О 13	+			+				+					+	+		+	+	+		+	+			+	+		+					+			
О 14				+				+				+		+					+				+						+	+	+				
О 15		+		+	+				+	+	+	+			+		+	+				+		+					+				+		
О 16				+									+			+		+					+	+	+		+			+	+	+	+		
О 17	+			+		+		+	+	+					+		+	+					+	+					+	+					
О 18	+		+						+	+			+				+	+	+				+	+			+		+	+			+		
О 19		+		+				+					+	+		+			+	+	+		+		+		+		+	+	+	+	+	+	
О 20	+			+				+		+			+	+		+		+		+			+	+	+		+		+	+			+		
О 21	+			+				+		+			+	+		+		+				+	+	+	+		+		+	+			+		
О 22						+		+			+							+				+		+		+	+							+	+